

قاضي الغابة

كامل كيلاني



قاضي الغابة

قاضي الغابَة

تأليف
كامل كيلاني



قاضي الغابّة

كامل كيلاني

رقم إيداع ٢٠١٢/١٩٢١٣

تدمك: ٧ ٠٩٤ ٧١٩ ٩٧٧ ٩٧٨

كلمات عربية للترجمة والنشر

جميع الحقوق محفوظة للناشر كلمات عربية للترجمة والنشر
(شركة ذات مسئولية محدودة)

إن كلمات عربية للترجمة والنشر غير مسئولة عن آراء المؤلف وأفكاره
وإنما يعبر الكتاب عن آراء مؤلفه

ص.ب. ٥٠، مدينة نصر ١١٧٦٨، القاهرة

جمهورية مصر العربية

تليفون: ٢٠٢ ٢٢٧٢٧٤٣١ + فاكس: ٢٠٢ ٢٢٧٠٦٣٥١ +

البريد الإلكتروني: kalimat@kalimat.org

الموقع الإلكتروني: <http://www.kalimat.org>

الغلاف: رسم حنان بغداداي.

جميع الحقوق الخاصة بصورة وتصميم الغلاف محفوظة لشركة كلمات عربية
لترجمة والنشر. جميع الحقوق الأخرى ذات الصلة بهذا العمل خاضعة للملكية
العامة.

Cover Artwork and Design Copyright © 2011 Kalimat Arabia.

All other rights related to this work are in the public domain.

قاضي الغابة

(١) القِطَانِ الْأَخْوَانِ

«بِسْبِسْ» قِطٌ لَطِيفٌ. «مَشْمِشٌ» قِطٌ ظَرِيفٌ.
بِسْبِسْ وَمَشْمِشٌ أَخْوَانٌ، أَلِيفَانِ، عَزِيزَانِ.
بِسْبِسْ وَمَشْمِشٌ كَانَا يَعْيشَانِ قُرْبَ غَابَةٍ جَمِيلَةٍ.
الْغَابَةُ كُلُّهَا أَشْجَارٌ وَأَزْهَارٌ وَجَدَاوِلُ مَاءٍ، يَأْوِي إِلَيْهَا الْحَيَوَانُ.
بِسْبِسْ وَمَشْمِشٌ عَاشَا بِالْقُرْبِ مِنْ هَذِهِ الْغَابَةِ، عَيْشَةً هَانِيَةً.
بِسْبِسْ وَمَشْمِشٌ كَانَا يَذْهَبَانِ إِلَى الْغَابَةِ كُلِّ يَوْمٍ.
كَانَ ذَهَابُهُمَا إِلَى الْغَابَةِ بَعْدَ الْعَصْرِ، لِلرِّيَاضَةِ وَالنُّزْهَةِ.
بِسْبِسْ وَمَشْمِشٌ يَلْعَبَانِ هُنَاكَ؛ أَرْضٌ وَاسِعَةٌ، وَهَوَاءٌ جَمِيلٌ.
بِسْبِسْ وَمَشْمِشٌ كَانَا يَتَسَابِقَانِ فِي النَّطِّ وَالْجَرِيِّ.
بِسْبِسْ كَانَ بَطِيءَ الْحَرَكَةِ، يَخْشَى أَنْ يَتَسَلَّقَ الْأَغْصَانَ الْعَالِيَةَ.
بِسْبِسْ لَمْ يَكُنْ يَهْتَمُّ، فِي صِغَرِهِ بِأَنْ يُمَرِّنَ أَعْضَاءَهُ.
مَشْمِشٌ كَانَ سَرِيعَ الْحَرَكَةِ، يَتَسَلَّقُ الْأَغْصَانَ فِي خَفَّةٍ.
مَشْمِشٌ كَانَ يُمَرِّنُ أَعْضَاءَهُ عَلَى التَّنْقُلِ مِنْ شَجَرَةٍ إِلَى شَجَرَةٍ.
مَشْمِشٌ كَانَ أَقْدَرَ مِنْ بَسْبِسِ عَلَى الْقَفْرِ وَالْوُتْبِ.
بِسْبِسْ وَمَشْمِشٌ كَانَا يُمَضِيَانِ وَقْتًا طَيِّبًا فِي اللَّعْبِ وَالْمَرَحِ.
بِسْبِسْ وَمَشْمِشٌ كَانَا يَتَرُكَانِ الْغَابَةَ، قَبْلَ أَنْ يَهْجَمَ الظَّلَامُ.

بِسْبِسُ وَمِشْمِشُ كَانَا يَرْجِعَانِ إِلَى الْبَيْتِ الَّذِي يُقِيمَانِ فِيهِ.
بِسْبِسُ وَمِشْمِشُ كَانَا يَنَامَانِ نَوْمًا هَادِتًا، وَيَحْلُمَانِ أَحْلَامًا سَعِيدَةً.



(٢) قُرْصُ الْجُبْنِ

فِي ظَهْرِ يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ كَانَ «بِسْبِسُ» وَ«مِشْمِشُ» جَائِعَيْنِ.
بِسْبِسُ وَمِشْمِشُ ظَلَّا يَبْحَثَانِ فِي الْبَيْتِ عَنْ طَعَامِ.
أَهْلِ الْبَيْتِ كَانُوا قَدْ خَرَجُوا إِلَى أَعْمَالِهِمْ، وَلَمْ يَعُودُوا بَعْدُ.
بِسْبِسُ وَمِشْمِشُ لَمْ يَتِمَكَّنَا مِنَ الْعُثُورِ عَلَى شَيْءٍ يَأْكُلَانِهِ.
بِسْبِسُ رَأَى أَحْيَرًا قُرْصَ جُبْنٍ فِي طَبَقٍ فَوْقَ رَفِّ عَالٍ.
بِسْبِسُ قَالَ فِي نَفْسِهِ: «عَلَيَّ أَنْ أَقْفَرَ إِلَى الرَّفِّ الْعَالِي. لَوْ قَفَرْتُ إِلَيْهِ لَطَفَرْتُ بِقُرْصِ
الْجُبْنِ الَّذِي فِي الطَّبَقِ.»
بِسْبِسُ هَمَّ بِأَنْ يَنْطَ، لِيَحْصَلَ عَلَى قُرْصِ الْجُبْنِ الَّذِي رَأَاهُ.

بِسْبِسْ لَمْ يَكُنْ عِنْدَهُ شَجَاعَةٌ تُسَاعِدُهُ عَلَى النَّطِّ إِلَى الرَّفِّ الْعَالِي.
 بِسْبِسْ حَثِي أَنْ يَنْطَ، فَيَهْوِي عَلَى الْأَرْضِ، وَتَنْكَسِرَ سَاقُهُ.
 بِسْبِسْ وَجَدَ نَفْسَهُ عَاجِزًا عَنِ الْوُصُولِ إِلَى طَبَقِ الْجُبْنِ.
 بِسْبِسْ جَلَسَ عَلَى الْأَرْضِ يَمُوءُ مِوَاءً حَزِينًا.
 مِشْمِشٌ سَمِعَ مِوَاءَ بِسْبِسِ، فَحَضَرَ إِلَيْهِ، وَرَأَى طَبَقَ الْجُبْنِ.
 مِشْمِشٌ رِيَاضِيٌّ، مُتَمَرِّنٌ عَلَى النَّطِّ، شُجَاعٌ لَا يَعْرِفُ الْيَأْسَ.
 مِشْمِشٌ قَالَ لِأَخِيهِ بِسْبِسِ: «لَا بُدَّ مِنَ الْحُصُولِ عَلَى طَعَامٍ. نَحْنُ جَائِعَانِ أَشَدَّ الْجُوعِ،
 وَهَذَا الْجُبْنُ يُشْبِعُنَا.»

مِشْمِشٌ وَثَبَ إِلَى الرَّفِّ الْعَالِي، فِي قُوَّةٍ وَنَشَاطٍ وَخِفَّةٍ.
 مِشْمِشٌ اسْتِطَاعَ أَنْ يُسْقِطَ الْقُرْصَ مِنْ طَبَقِ الْجُبْنِ.



(٣) اِخْتِلافُ الْأَحْوَيْنِ

«بِسْبِسْ» أَرَادَ قِسْمَةَ قُرْصِ الْجُبْنِ بَيْنَهُ وَبَيْنَ «مِشْمِشٍ».
بِسْبِسْ أَقْبَلَ عَلَى أَخِيهِ مِشْمِشٍ يَتَوَدَّدُ إِلَيْهِ، وَيَقُولُ لَهُ: «أَتَقْسِمُ الْقُرْصَ نِصْفَيْنِ: نِصْفٌ لَكَ، وَنِصْفٌ لِي؟»

مِشْمِشٌ لَمْ يَرْضَ أَنْ يَأْخُذَ نِصْفَ قُرْصِ الْجُبْنِ.
لَمْ يَرْضَ أَنْ يَتْرِكَ النِّصْفَ الْآخَرَ لِأَخِيهِ. قَالَ لَهُ: «أَنْتَ تَكَاوَلْتَ عَنِ الْحُصُولِ عَلَى الْجُبْنِ، وَلَمْ تَبْدُلْ جُهْدًا. أَنْتَ لَمْ تَتَشَجَّعْ وَتَنْبِطْ. أَنْتَ اكْتَفَيْتَ بِالْجُلُوسِ عَلَى الْأَرْضِ. جَلَسْتَ كَمَا يَجْلِسُ الْعَاجِزُ الضَّعِيفُ. أَنَا الَّذِي تَشَجَّعْتُ وَوَتَّبْتُ. أَنَا الَّذِي حَصَلْتُ عَلَى الْجُبْنِ. أَنَا أَحَقُّ بِأَكْبَرِ نَصِيبٍ مِنْهُ. بِأَيِّ حَقٍّ تَأْخُذُ نِصْفَ قُرْصِ الْجُبْنِ الَّذِي حَصَلْتُ أَنَا عَلَيْهِ؟ كَيْفَ تَأْخُذُ نَصِيبًا لَيْسَ لَكَ فِيهِ حَقٌّ؟ هَذَا لَا يَكُونُ.»

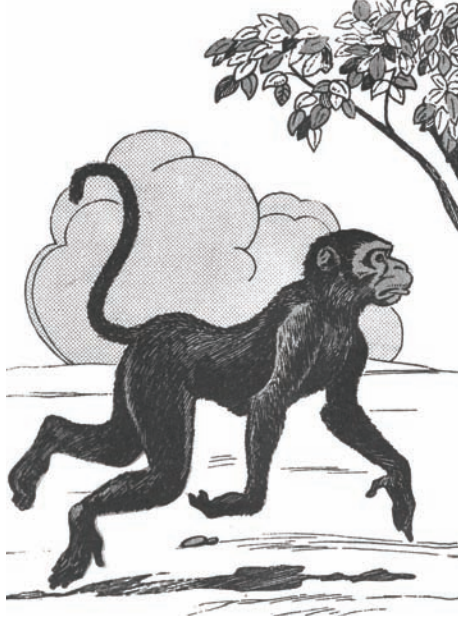
اِخْتَلَفَ الْأَخْوَانُ؛ بِسْبِسْ وَمِشْمِشٌ عَلَى قِسْمَةِ الْجُبْنِ.
لَمْ يَسْتَطِعْ بِسْبِسٌ أَنْ يَقْنَعَ أَخَاهُ بِأَنَّهُ عَلَى حَقٍّ.
لَمْ يَسْتَطِعْ مِشْمِشٌ أَنْ يَقْنَعَ أَخَاهُ بِصَوَابِ رَأْيِهِ.
وَقَفَ كُلُّ مِنْهُمَا أَمَامَ الْآخَرَ، يُفَكِّرُ فِي الْأَمْرِ.
كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا كَانَ يَسْأَلُ نَفْسَهُ: كَيْفَ يُعَالِجُ هَذِهِ الْمَشْكِلةَ؟
بِسْبِسٌ وَمِشْمِشٌ ذَهَبَا إِلَى الْغَايَةِ، يَرْقُبَانِ أَوَّلَ مَنْ يَمُرُّ بِهِمَا.
فَرَرَا أَنْ يَعْرِضَا عَلَيْهِ مَشْكِلتَهُمَا، وَيَسْأَلَاهُ الْحُكْمَ بَيْنَهُمَا.



(٤) حُكْمُ الْعَدْلِ

الْقِرْدُ «مَيْمُونٌ» كَانَ يَمْشِي خِلَالَ أَشْجَارِ الْغَايَةِ، يَبْحَثُ عَنْ طَعَامٍ.
 مَيْمُونُ الْقِرْدُ لَمَحَ الْقِطَّيْنِ، عَلَى بُعْدٍ، سَائِرَيْنِ فِي الْغَايَةِ.
 مَيْمُونُ الْقِرْدُ رَأَى قُرْصَ الْجُبْنِ فِي فَمِ الْقِطِّ «مِشْمِشٍ».
 مَيْمُونُ الْقِرْدُ أَسْرَعَ إِلَى الْقِطَّيْنِ يُحْيِيهِمَا، وَيَتَوَدَّدُ إِلَيْهِمَا.
 بِسِبْسِ وَمِشْمِشٍ رَدًّا لَهُ التَّحِيَّةَ، وَعَرَضَا عَلَيْهِ الْخِلَافَ بَيْنَهُمَا.
 بِسِبْسِ وَمِشْمِشٍ طَلَبَا إِلَيْهِ أَنْ يَحْكُمَ فِي الْقَضِيَّةِ بِالْعَدْلِ.
 مَيْمُونُ فَرَحَ بِاخْتِلَافِ الْقِطَّيْنِ، وَتَحَكِيمِهِ بَيْنَهُمَا.
 مَيْمُونُ انْتَهَزَ الْفُرْصَةَ، وَعَزَمَ عَلَى الْاِنتِفَاعِ بِاخْتِلَافِ الْأَخَوَيْنِ.
 مَيْمُونُ قَرَّرَ، فِي نَفْسِهِ أَنْ يَكُونَ لَهُ نَصِيبٌ وَاغْرٍ مِنَ الْجُبْنِ.
 مَيْمُونُ قَالَ لِلْقِطَّيْنِ الْمْتَنَازِعَيْنِ، وَهُوَ يَبْتَسِمُ لَهُمَا: «أَنْتُمَا أَخَوَانِ. مَا يَحْصُلُ عَلَيْهِ
 أَحَدُكُمَا مِنْ طَعَامٍ يَنْقَسِمُ بَيْنَكُمَا. أَنْتَ يَا مِشْمِشُ مُتَعَلِّمُ النَّطِّ، مُتَمَرِّنٌ عَلَى الْحَرَكَةِ. لَقَدْ

اسْتَطَعَتْ أَنْ تَحْصَلَ عَلَى قُرْصِ الْجُبْنِ بِسُهولةٍ. يَحْسُنُ بِكَ أَنْ تُعْطِيَ نِصْفَهُ لِأَخِيكَ الَّذِي لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَنْطَ. وَأَنْتَ يَا بِسِيسُ، بَعْدَ قَلِيلٍ، تَتَعَلَّمُ النُّطَّ، وَتَتَمَرَّنُ عَلَى الْقَفْرِ. سَتُصْبِحُ فِي وَقْتٍ قَرِيبٍ قَادِرًا عَلَى الْحَرَكَةِ السَّرِيعَةِ الْجَرِيئَةِ. سَتَسْتَطِيعُ بِفَضْلِ التَّمَرُّنِ وَالنَّدْرِيبِ أَنْ تَحْصَلَ عَلَى مَا تُرِيدُ. سَتَكُونُ قُدْرَتُكَ عَلَى النُّطِّ مِثْلَ قُدْرَةِ أَخِيكَ.»



(٥) مِيزَانُ الْحَقِّ

«مَيْمُونُ» الْقِرْدُ قَالَ بَعْدَ ذَلِكَ لِلْقَطِّ «بِسِيسُ»: «سَتَأْخُذُ نِصْفَ قُرْصِ الْجُبْنِ الَّذِي حَصَلَ عَلَيْهِ أَخُوكَ. هَذَا هُوَ حُكْمُ الْعَدْلِ وَالْإِنْصَافِ بَيْنَ الْأَخَوَيْنِ الْعَزِيزَيْنِ.»
بِسِيسُ فَرِحَ بِهَذَا الْحُكْمِ الَّذِي أَصْدَرَهُ الْقَاضِي «مَيْمُونُ». «مَشْمَشُ» رَأَى، فَضًا لِلنِّزَاعِ، أَنْ يَرْضَى بِهَذَا الْحُكْمِ.

قاضي الغاية

مَيْمُونُ الْقِرْدُ تَمَصَّصَ رَيْقَهُ، وَحَرَكَ شَفَتَيْهِ، وَقَالَ: «بَقِيَتْ مُشْكَلَةٌ لَا بَدَّ مِنْ حَلِّهَا أَيُّهَا
الْأَخَوَانِ الْعَزِيزَانِ: مَنْ الَّذِي يَقْسِمُ بَيْنَكُمَا قُرْصَ الْجُبْنِ بِالسَّوِيَّةِ؟ يَجِبُ أَلَّا يَأْخُذَ أَحَدُكُمَا
أَكْثَرَ مِمَّا يَأْخُذُ الْآخَرُ. انْتَهَرَانِي - أَيُّهَا الْأَخَوَانِ الْعَزِيزَانِ - هُنَا، وَقْتًا قَصِيرًا. يَجِبُ
أَنْ يَتَسَاوَى النُّصْفَانِ دُونَ زِيَادَةٍ أَوْ نَقْصَانٍ. سَأُحْضِرُ لَكُمَا مِيزَانًا، لِئَلَّا يَحْدُثَ ظُلْمٌ فِي
الْقِسْمَةِ.»

مَيْمُونُ انْصَرَفَ مُسْرِعًا، وَغَابَ عَنِ بَصْرِ الْقَطَّيْنِ ...

مَيْمُونٌ عَادَ بَعْدَ وَقْتٍ قَلِيلٍ، وَفِي يَدِهِ مِيزَانٌ.

مَيْمُونٌ قَالَ لِلْقَطَّيْنِ الْأَخَوَيْنِ، وَهُوَ يُرِيهِمَا الْمِيزَانَ: «سَأَقْسِمُ قُرْصَ الْجُبْنِ بَيْنَكُمَا
قِسْمَةً صَاحِحَةً. سَتَشْهَدَانِ عَدْلَ قَاضِي الْغَايَةِ، وَتَتَعَلَّمَانِ كَيْفَ يَزُولُ الْخِلَافُ. وَبَعْدَ ذَلِكَ
لَا يَجُوزُ لَكُمَا أَنْ تَخْتَلِفَا عَلَى شَيْءٍ بَيْنَكُمَا.»



(٦) الْقَرُصُ فِي الْمِيزَانِ

«مَيْمُونٌ» تَنَاوَلَ قُرْصَ الْجُبْنِ مِنْ «مَشْمِشٍ»، فِي سُرْعَةٍ.
 قَطَعَهُ قِطْعَتَيْنِ غَيْرِ مُتَسَاوِيَتَيْنِ، دُونَ أَنْ يَلْحَظَ أَحَدُ الْأَخْوَيْنِ.
 مَيْمُونٌ وَضَعَ إِحْدَى الْقِطْعَتَيْنِ فِي كِفَّةِ الْمِيزَانِ الْيُمْنَى.
 ثُمَّ وَضَعَ الْقِطْعَةَ الْأُخْرَى فِي كِفَّةِ الْمِيزَانِ الْيُسْرَى.
 مَيْمُونٌ أَمْسَكَ عِلَاقَةَ الْمِيزَانِ بِيَدِهِ، وَرَفَعَهُ عَنِ الْأَرْضِ.
 كِفَّةُ الْمِيزَانِ الْيُمْنَى الَّتِي فِيهَا الْقِطْعَةُ الْكَبِيرَةُ رَجَحَتْ.
 كِفَّةُ الْمِيزَانِ الْيُسْرَى الَّتِي فِيهَا الْقِطْعَةُ الصَّغِيرَةُ شَالَتْ.
 مَيْمُونٌ وَضَعَ الْمِيزَانَ عَلَى الْأَرْضِ، وَقَالَ لِلْقَطِينِ: «أَنْتُمَا تَرِيَانِ أَنْ أَحَدَ النَّصْفَيْنِ أَكْبَرُ
 مِنَ الْأُخْرِ. هَذَا غَيْرُ مَقْبُولٍ؛ لَيْسَ هَذَا مِنَ الْعَدْلِ وَالْإِنصَافِ. يَجِبُ أَنْ أَقْسِمَ بَيْنَكُمَا قُرْصَ
 الْجُبْنِ قِسْمَةَ الْحَقِّ. أَنَا أُحِبُّكُمَا مَعًا بِدَرَجَةٍ وَاحِدَةٍ؛ فَيَجِبُ أَنْ أَعْدِلَ بَيْنَكُمَا. الْمُسَاوَاةُ أَسَاسُ
 الْحُكْمِ الصَّحِيحِ، أَيُّهَا الْأَخْوَانِ الْعَزِيزَانِ. مِنْ أَجْلِ هَذَا لَا بُدَّ مِنْ أَنْ أَنْتَقِصَ قِطْعَةَ الْجُبْنِ
 الْكَبِيرَةَ. هَذَا ضَرْوَرِيٌّ لِكَيْ تَتَسَاوَى الْقِطْعَتَانِ فِي كِفَّتِي الْمِيزَانِ.»
 مَيْمُونٌ أَخَذَ مِنْ كِفَّةِ الْمِيزَانِ النَّصْفَ الْكَبِيرَ مِنْ قُرْصِ الْجُبْنِ.
 مَا أَسْرَعَ أَنْ قَضَمَ مِنْ هَذَا النَّصْفِ قَضْمَةً ضَخْمَةً.
 مَيْمُونٌ أَعَادَ النَّصْفَ الَّذِي قَضَمَ مِنْهُ الْقَضْمَةَ الضَّخْمَةَ إِلَى الْمِيزَانِ.



(٧) حَسْرَةُ الْأَخْوَيْنِ

«مَيْمُونُ» رَفَعَ الْمِيزَانَ بِيَدِهِ، فَرَجَحَتِ الْكِفَّةُ الْيُسْرَى.
يَاللَّعَجَبِ! الْقِطْعَةُ الْكَبِيرَةُ أَصْبَحَتْ أَصْغَرَ مِنَ الْقِطْعَةِ الْأُخْرَى.
مَيْمُونُ نَظَرَ إِلَى الْمِيزَانِ، وَقَالَ لِلْقِطْعَيْنِ الْأَخْوَيْنِ: «الْقِطْعَتَانِ غَيْرُ مُتَسَاوِيَتَيْنِ، لَا بُدَّ أَنْ
أُسَاوِيَ بَيْنَ الْقِطْعَتَيْنِ.»

مَيْمُونُ مَالَ بِفَمِهِ عَلَى قِطْعَةِ الْجُبْنِ الْكَبِيرَةِ الْأُخْرَى.
أَصْبَحَتْ هَذِهِ الْقِطْعَةُ أَقَلَّ فِي الْوِزْنِ مِنْ قِطْعَةِ الْجُبْنِ الْأُولَى.
مَيْمُونُ جَعَلَ يُكْرِّرُ مَا عَمَلَهُ فِي قِطْعَتَيْ الْجُبْنِ مَرَّاتٍ.
فِي كُلِّ مَرَّةٍ كَانَتْ إِحْدَى الْكِفَّتَيْنِ تَرْجَحُ الْأُخْرَى.
تَضَاءَلَ قُرْصُ الْجُبْنِ، حَتَّى لَمْ يَبْقَ مِنْهُ إِلَّا قَدْرٌ قَلِيلٌ.
بَسْبَسَ وَمَشْمَشَ انزَعَجَا، وَهُمَا يَرِيَانِ قُرْصَ الْجُبْنِ يَتَنَاقَصُ.
اشْتَدَّ عَجْبُهُمَا مِنْ قَاضِي الْغَابَةِ، وَهُوَ يَلْتَهُمُ الْجُبْنَ فِي شَرِّهِ.

الْقَطَّانِ بِسِبْسِ وَسَمِشْ كَانَ يَنْظُرُ كُلُّ مِنْهُمَا إِلَى صَاحِبِهِ.
 كَانَا يَشْعُرَانِ بِحَسْرَةٍ وَأَسْفٍ، دُونَ أَنْ يَقُولَ أَحَدُهُمَا شَيْئًا.
 كَانَ كُلُّ مِنَ الْقَطَّانِ الْأَخَوَيْنِ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ: «لَوْ صَبَرْنَا عَلَى ذَلِكَ، وَانْتَظَرْنَا، لَمَا ظَفَرَ
 أَحَدُنَا بِشَيْءٍ يَأْكُلُهُ. يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نَسْتَخْلِصَ الْقَلِيلَ الَّذِي بَقِيَ لَنَا مِنْ قُرْصِ الْجُبْنِ. يَجِبُ
 عَلَيْنَا أَنْ نَطْلُبَ مِنْ قَاضِي الْغَابَةِ أَنْ يَتْرُكَنَا وَشَأْنَنَا. كَفَى مَا رَأَيْنَاهُ بِأَعْيُنِنَا مِنْ قَضَائِهِ
 الْعَجِيبِ!»



(٨) الصُّلْحُ خَيْرٌ

«مَشْمِشُ» أَقْبَلَ عَلَى «مَيْمُونِ»، يَقُولُ لَهُ بِصَوْتٍ مُرْتَفِعٍ: «شُكْرًا لَكَ أَيُّهَا الْقَاضِي عَلَى مَا
 بَدَلْتَ مَعَنَا مِنْ جَهْدٍ وَعَنَاءٍ. لَا حَاجَةَ بِنَا بَعْدَ الْآنَ إِلَى مِيزَانِكَ الدَّقِيقِ. دَعْنَا مَا بَقِيَ مِنَ
 الْجُبْنِ، يَاأَخُذْ كُلُّ مَنَا نَصِيبَهُ مِنْهُ.»
 «بِسِبْسِ» ارْتَاحَتْ نَفْسُهُ لِمَا سَمِعَهُ مِنْ كَلَامِ أَخِيهِ مَشْمِشِ.

بِسْبِسُ أَرَادَ تَأْيِيدَ أَخِيهِ مِشْمِشٍ فِي كُلِّ مَا قَالَهُ.
 بِسْبِسُ قَالَ لِلْقُرْدِ مَيْمُونُ: «لَقَدْ تَصَالَحْتُ أَنَا وَأَخِي مِشْمِشُ يَا سَيِّدَنَا الْقَاضِي،
 سَيْرَضَى كُلُّ مَنْأ بِمَا يَرْضَى بِهِ الْآخَرُ. ائْتِرْكَ لَنَا بَقِيَّةَ قُرْصِ الْجُبْنِ، وَنَكَرَّرْ لَكَ الشُّكْرَ.»
 مَيْمُونُ شَرَعَ يَتَلَوَّى أَمَامَ الْقِطَّيْنِ، وَقَالَ لَهُمَا: «عَجَبًا لَكُمَا أَيُّهَا الْأَخْوَانِ الْعَرِيزَانِ! مَاذَا
 تَطْنَانِ بِي؟ أَتَطْنَانِ أَنِّي أَتَخَلَّى عَنْ وَاجِبِي نَحْوَكُمَا، وَلَا أَفْصِلُ فِي أَمْرِكُمَا؟ أَنْتُمَا فَوَضْتُمَا
 إِلَيَّ الْحُكْمَ فِي هَذِهِ الْخُصُومَةِ الَّتِي قَامَتْ بَيْنَكُمَا. مَاذَا تَقُولَانِ؟ كَيْفَ تَتَرَاجَعَانِ الْآنَ أَيُّهَا
 الْقِطَّانُ؟ لَيْسَ مِنْ حَقِّكُمَا أَيُّهَا الْأَخْوَانُ أَنْ تَمْنَعَانِي مِنْ تَحْقِيقِ الْعَدَالَةِ. لَقَدْ عَرَضْتُمَا عَلَيَّ
 قَضِيَّتِكُمَا، وَحَكَمْتُمْ فِيهَا حُكْمَ الْإِنصَافِ.»

بِسْبِسُ وَمِشْمِشُ كَانَا مَدْهُوشَيْنِ مِمَّا يَسْمَعَانِهِ مِنْ قَاضِيِ الْغَايَةِ.
 كَيْفَ لَا يَكُونُ مِنْ حَقِّ الْأَخْوَانِ الْمُتَخَاصِمِينَ أَنْ يَتَصَالَحَا؟!

(٩) مُنَاقَشَةُ «مَيْمُونُ»

«مِشْمِشُ» قَالَ صَائِحًا: «لَقَدْ جِئْنَاكَ أَيُّهَا الْقَاضِي مُتَخَاصِمِينَ. لَقَدْ زَالَتِ الْآنَ بَيْنَنَا
 الْخُصُومَةُ. إِنَّنَا تَصَالَحْنَا، وَالصُّلْحُ خَيْرٌ.»
 «بِسْبِسُ» جَعَلَ يَهْزُؤُ ذَبْلَهُ، وَيَقُولُ: «لِلْخُصْمَيْنِ أَنْ يَتَرَضِيَا. إِذَا تَرَضِيَا وَجَبَ عَلَيَّ
 الْقَاضِيِ النَّزِيهِ أَنْ يَفْرَحَ بِهَذَا التَّرَاضِيِ بَيْنَهُمَا. لِمَاذَا تُصِرُّ عَلَيَّ أَنْ تَتَدَخَّلَ فِي شَأْنِنَا، وَنَحْنُ
 لَا نُرِيدُ؟»

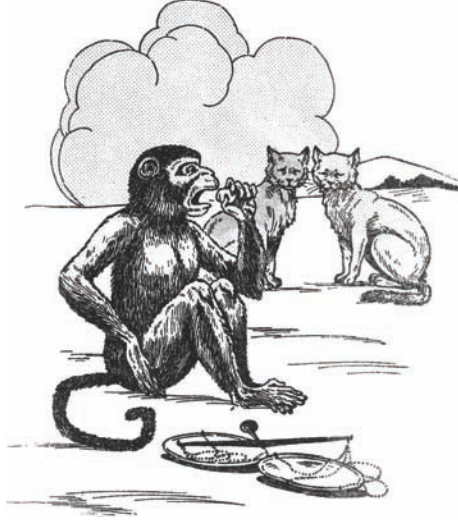
الْقُرْدُ «مَيْمُونُ» سَاءَهُ مَا يَسْمَعُ مِنْ هَذَا الْكَلَامِ، وَقَالَ لِلْقِطَّيْنِ: «خَبْرَانِي: لِمَاذَا لَا
 تُرِيدَانِ أَنْ أَمْضِيَ فِي فَضِّ الْمُسْكَلَةِ الَّتِي بَيْنَكُمَا؟ إِنِّي أَخْشَى عَلَيْكُمَا أَنْ يَقَعَ بَيْنَكُمَا بَعْدَ
 ذَلِكَ خِلَافٌ!»

مِشْمِشُ بَادَرَ إِلَى الْقُرْدِ مَيْمُونٍ يَرُدُّ عَلَى كَلَامِهِ بِقُوَّةٍ: «لَمْ تَعُدْ بَيْنَنَا مُسْكَلَةً نَطْلُبُ إِلَيْكَ
 أَنْ تَفْضُهَا. الْمُسْكَلَةُ الْآنَ هِيَ مُسْكَلَتُنَا مَعَكَ يَا قَاضِيِ الْغَايَةِ! كَيْفَ نَسْتَخْلِصُ بَقِيَّةَ الْجُبْنِ،
 لِنَسُدَّ بِهَا جُوعَنَا؟ ائْتِرْكُهَا لَنَا نَقْتَسِمَهَا بَيْنَنَا، وَنَشْكُرُ لَكَ فَضْلَكَ الْعَظِيمَ!»
 مَيْمُونُ حَاوَلَ إِقْنَاعَ بِسْبِسُ وَمِشْمِشُ بِأَنْ يَتَوَلَّى قِسْمَةَ بَقِيَّةِ الْجُبْنِ.
 لَكِنَّهُ لَمْ يَنْجَحْ فِي مُحَاوَلَتِهِ إِقْنَاعِ الْقِطَّيْنِ بِمَا يَطْلُبُ.

كَيْفَ يَنْدَخُلُ الْفِرْدُ مَيْمُونٌ فِي شَأْنِهِمَا، بَعْدَ أَنْ انْتَهَتْ حُصُومَتُهُمَا؟
لَقَدْ زَالَ الْخِلَافُ الَّذِي كَانَ بَيْنَهُمَا، وَأَصْبَحَا مُتْرَاضِيَيْنِ!
كَانَتْ حُجَّةُ الْقِطَّيْنِ أَقْوَى مِنْ حُجَّةِ الْفِرْدِ الْمُتَعَنِّتِ مَعَهُمَا.

(١٠) دِفَاعُ «مَيْمُونٍ»

«مَيْمُونٌ» خَابَتْ مُحَاوَلَتُهُ مَعَ الْقِطَّيْنِ، وَيَسَسَ مِنْ إِقْنَاعِهِمَا.
وَجَدَ نَفْسَهُ مُضْطَرًّا إِلَى التَّخَلِّي عَنِ الْمَوْضُوعِ، تَحْقِيقًا لِرَغْبَةِ الْقِطَّيْنِ.
مَيْمُونٌ جَعَلَ يُوَجِّهَ نَظْرَاتِهِ إِلَى بَقِيَّةِ الْجُبْنِ، وَهُوَ يَتَلَمَّظُ.
لَمْ يَشْبِعْهُ مَا أَكَلَ مِنْهُ. طَمَعَ فِي الْبَقِيَّةِ الْبَاقِيَةِ مِنَ الْجُبْنِ.
مَيْمُونٌ جَعَلَ يَدُورُ حَوْلَ نَفْسِهِ، وَيَحْكُ جِبْهَتَهُ بِيَدِهِ.
أَخَذَ يَفَكِّرُ فِي حِيلَةٍ لِلْحُصُولِ عَلَى بَقِيَّةِ قُرْصِ الْجُبْنِ.
مَيْمُونٌ أَطْرَقَ بَضْعَ لَحَظَاتٍ، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ قَائِلًا: «أَنْسَيْتُمَا أَيُّهَا الْقِطَّانِ الْعَزِيزَانِ،
أَنْنِي أَضَعْتُ وَقْتِي مَعَكُمْ؟ أَنْسَيْتُمَا أَنْنِي بَذَلْتُ جُهْدًا لِأَفْصَلَ بِالْعَدْلِ وَالْإِنْصَافِ فِي
قَضِيَّتَيْكُمَا؟ أَنْسَيْتُمَا أَنْنِي قَصَدْتُ أَنْ أُزِيلَ الْخِلَافَ الْمُسْتَحْكِمَ بَيْنَكُمَا؟ أَنْسَيْتُمَا أَنْنِي
نَهَبْتُ لِاحْضَارِ مِيزَانِ الْحَقِّ، وَرَجَعْتُ أَحْمِلُهُ؟ لَقَدْ لَقِيتُ مَشَقَّةً وَعَنَاءً فِي الذَّهَابِ وَالْإِيَابِ،
وَفِي حَمْلِ الْمِيزَانِ! هَلْ نَسَيْتُمَا أَنْنِي بَعْدَ أَنْ عُدْتُ إِلَيْكُمَا رَفَعْتُ الْمِيزَانَ بِيَدِي؟ قُمْتُ بِذَلِكَ
مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ، وَاحْتَمَلْتُ لِذَلِكَ جُهْدًا بَعْدَ جُهْدٍ، وَكُنْتُ أَقْضِمُ مِنْ قُرْصِ الْجُبْنِ، لِأَجْعَلَهُ
قِطْعَتَيْنِ مُتَعَادِلَتَيْنِ؛ أَقْضِمُ مِنَ الْقِطْعَةِ الْكَبِيرَةِ قَضْمَةً يَسِيرَةً، لِتَسَاوِيَ الْقِطْعَةَ الصَّغِيرَةَ.
لَقَدْ اضْطَرَّرْتُ أَنْ أَفْعَلَ ذَلِكَ، وَأَنْ أَكْرِرَهُ، فَعَلْتُ ذَلِكَ لِغَرَضٍ وَاحِدٍ، هُوَ أَنْ أُحَقِّقَ الْعَدْلَ فِي
الْقِسْمَةِ.»



(١١) مكافأة القاضي

«مَيْمُونُ» حَتَمَ دِفَاعَهُ عَنِ نَفْسِهِ أَمَامَ الْقِطَّيْنِ بِقَوْلِهِ: «قُمْتُ بِهَذَا حَتَّى تَتَعَادَلَ الْكِفَّتَانِ فِي الْمِيزَانِ، وَيَتَسَاوَى النَّصِيبَانِ. لَا تُنْكِرَا مَا أَصَابَنِي مِنْ تَعَبٍ وَإِرْهَاقٍ أَيُّهَا الْأَخَوَانِ!»
بِسَبْسِ اغْتَاظٍ مِمَّا سَمِعَهُ مِنْ مَيْمُونٍ، لَكِنَّهُ كَتَمَ غَيْظَهُ فِي نَفْسِهِ.

مَشْمِشٌ صَاحَ قَائِلًا، وَقَدْ ضَاقَ صَدْرُهُ بِمُحَاوَرَةِ الْقِرْدِ: «مَاذَا تَطْلُبُ أَيُّهَا الْقَاضِي الْعَجِيبُ الَّذِي لَمْ نَعْرِفْ لَهُ مَثِيلًا؟»

مَيْمُونٌ نَظَرَ نَظْرَةً مَاكِرَةً، وَأَجَابَ الْقِطَّ خَافِتَ الصَّوْتِ: «أُرِيدُ أَنْ أَحْصَلَ مِنْكُمَا عَلَيَّ مُكَافَأَةً عَلَى عَمَلِي الشَّاقِّ.»

مَشْمِشٌ قَالَ لَهُ فِي اهْتِيَاغٍ: «أَيَّةَ مُكَافَأَةٍ تَبْغِي؟!»
مَيْمُونٌ قَالَ، وَهُوَ يُوجِّهُ كَلَامَهُ لِلْقِطَّيْنِ مَعًا: «أَنْتُمَا لَا تَمْلِكَانِ شَيْئًا تُكَافِئَانِ بِهِ الْآنَ أَيُّهَا الْقِطَّانِ. وَلَا أَتَقَى بِقُدْرَتِكُمَا فِي الْمُسْتَقْبَلِ عَلَى آدَاءِ مَا أَفْرَضُهُ مِنْ غَرَامَةٍ. لَا أَقَلَّ مِنْ أَخْذِ الْقِطْعَةِ الَّتِي بَقِيَتْ مِنَ الْجُبْنِ، مُكَافَأَةً لِي عَلَى عَمَلِي. سَأَرْضَى بِهَذِهِ الْمُكَافَأَةِ الضَّئِيلَةِ، رِفْقًا

بِحَالِكُمَا، وَإِشْفَاقًا عَلَيَكُمَا. سَأَقْنَعُ مَعَ هَذَا بِأَنْ أَقْبَلَ مِنْكُمَا الشُّكْرَ عَلَى مَا بَدَلْتُهُ مِنْ جُهْدِ.
أَطْمَعُ أَنْ أَتَلَقَّى مِنْكُمَا الدُّعَاءَ بِأَنْ يُطِيلَ اللهُ عُمْرِي. لَقَدْ عَرَفْتُمَا حَقًّا أَنِّي أَنَا، قَاضِي الْغَابَةِ،
حَارِسُ الْعَدَالَةِ!»

مَيْمُونٌ تَنَاوَلَ بَقِيَّةَ الْجُبْنِ بِيَدِهِ النَّحِيلَةِ، وَأَلْقَاهَا فِي فَمِهِ.



(١٢) عَوْدَةُ «مَيْمُونُ»

الْقِرْدُ «مَيْمُونُ» لَمْ تَعُدْ بِهِ حَاجَةً إِلَى الْقِطَّيْنِ الْمَسْكِينَيْنِ.
إِنَّهُ جَارَ عَلَيْهِمَا؛ لَقَدْ اسْتَعْلَلَ خِلَافَهُمَا، وَأَكَلَ طَعَامَهُمَا.
مَيْمُونٌ قَالَ لِلْقِطَّيْنِ، وَهُوَ يُوَدِّعُهُمَا، وَيَبْتَسِمُ لَهُمَا: «لَا شَكَّ فِي أَنَّكُمَا سَعِيدَانِ، وَبِحُكْمِي
رَاضِيَانِ! حَكَمْتُ بَيْنَكُمَا بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ. إِلَى الْإِلْقَاءِ أَيُّهَا الْقِطَّانِ الْعَزِيزَانِ. إِنِّي خَادِمُكُمَا
دَائِمًا، لِأَحْكَمَ بَيْنَكُمَا، عِنْدَمَا تَحْتَلِفَانِ!»

مَيْمُونٌ مَضَى فِي الْغَابَةِ، وَوَجَّهُهُ مُتَهَلِّلٌ بِالْفَرَحِ وَالْإِعْبَادِ.
مَيْمُونٌ جَعَلَ يُفَكِّرُ فِيمَا جَرَى بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْقَطِينِ الْأَحْوَيْنِ.

قَالَ يَكْلُمُ نَفْسَهُ، وَضَمِيرُهُ يُؤَنَّبُهُ: «حَقًّا حَدَعْتُ هَذَيْنِ الْقَطِينِ الْمُتَنَازِعَيْنِ، وَلَمْ يَنْتَبِهْ أَحَدُهُمَا لِحِيلَتِي. مَا زِلْتُ أَحْدَعُهُمَا، حَتَّى ظَفِرْتُ بِقُرْصِ الْجُبْنِ كُلِّهِ. حَقًّا إِنِّي حَرَمْتُ الْقَطِينِ ثَمَرَةَ جُهِدِهِمَا وَتَعَبِهِمَا. أَخَذْتُ مِنْهُمَا قُرْصَ الْجُبْنِ اللَّذِيذِ، ذَلِكَ الْقُرْصَ الَّذِي هُوَ حَقُّهُمَا.»

الْقِرْدُ وَقَفَ فِي الطَّرِيقِ بَعْضَ الْوَقْتِ، وَهُوَ مُتَأَلِّمٌ.

كَانَ يُحْسِبُ فِي هَذَا الْوَقْتِ بِأَنَّهُ نَادِمٌ عَلَى مَا فَعَلَهُ الْيَوْمَ مَعَ الْقَطِينِ.
لَكِنَّهُ قَفَزَ فِي الْغَابَةِ فِي نَشَاطٍ وَفَرَحٍ، وَهُوَ يَقُولُ لِنَفْسِهِ: «وَهَلْ أَنَا الْمَذْنُوبُ أَمْ هُمَا؟ هَلْ قُلْتُ لَهُمَا: تَنَازَعَا وَاخْتَلَفَا؟ الذَّنْبُ عَلَيْهِمَا، لَا عَلَيَّ، أَوْلَا وَآخِرًا. هَذَا جَزَاؤُهُمَا.»

(١٣) دَرَسُ نَافِعٍ

«بِسْبِسٍ» وَ «مِشْمِشٍ» كَانَا يُتَابِعَانِ حَرَكَاتِ «مَيْمُونٍ» فِي سُخْطِ.

بِسْبِسٍ وَمِشْمِشٍ كَانَا يُحَدِّقَانِ إِلَيْهِ، وَهُوَ يَأْكُلُ بَقِيَّةَ الْجُبْنِ.

الْقَطَانِ لَمْ يَجْرُؤَا عَلَى أَنْ يَهْجُمَا عَلَيْهِ، وَيَمْنَعَاهُ مِنَ الْأَكْلِ.

الْقَطَانِ نِدْمًا أَشَدَّ النَّدَمِ عَلَى مَا وَقَعَ بَيْنَهُمَا مِنْ خِلَافٍ.

لَقَدْ أَسَاءَ كُلُّ مِنْهُمَا إِلَى الْآخَرِ، حِينَ اخْتَلَفَا عَلَى قُرْصِ الْجُبْنِ.

شَعَرَ كُلُّ مِنَ الْقَطِينِ بِخَطِيئَتِهِ، فِي حَقِّ نَفْسِهِ، وَفِي حَقِّ أَخِيهِ.

بِسْبِسٍ قَالَ فِيمَا حَدَثَ: «لَيْتِنَا لَمْ نَتَنَازَعْ فِي شَأْنِ الْجُبْنِ. لَيْتَ كُلًّا مِنَّا رَضِيَ بِمَا يَرْضَى

بِهِ الْآخَرُ مِنْ نَصِيبٍ.»

مِشْمِشٍ قَالَ لِأَخِيهِ بِسْبِسٍ: «لَا فَايِدَةَ مِنَ الْحَسْرَةِ وَالنَّتَاسُفِ. يَجِبُ أَنْ نَتَدَبَّرَ مَعًا هَذَا

الدَّرْسَ الَّذِي تَعَلَّمْنَاهُ مِنْ قَاضِي الْغَابَةِ. يَجِبُ أَلَّا نَنْسَاهُ، لِنَسْتَفِيدَ مِنْهُ، فِي مُسْتَقْبَلِنَا الْقَرِيبِ

وَالْبَعِيدِ. إِنَّهُ دَرَسٌ قَاسٍ، وَلَكِنَّهُ لَنْ يَذْهَبَ هَبَاءً. سَنَنْتَفِعُ بِهِ. لَقَدْ ظَلَمْنَا الْقِرْدَ ظُلْمًا شَدِيدًا،

وَلَكِنَّهُ أَكْسَبَنَا خِبْرَةً وَتَجْرِبَةً.»

بِسْبِسْ قَالَ لِأَخِيهِ مِشْمِشٍ، وَهُوَ يَهْزُ رَأْسَهُ: «نَعَمْ، إِنَّ قَاضِيَ الْغَابَةِ لَقَنَّا دَرَسًا لَنْ نَنْسَاهُ أَبَدًا.»

بِسْبِسْ وَمِشْمِشٌ تَعَلَّمَا أَنَّ نَتِيجَةَ الْخِلَافِ وَالنِّزَاعِ شَرٌّ كَبِيرٌ.
الْقِطَّانِ الْأَخْوَانَ اتَّفَقَا عَلَى أَنْ يَكُونَا دَائِمًا مُتَحَابِّينِ مُتَوَافِقِينَ.
تَعَاهَدَا عَلَى أَنْ يَكُونَا فِي حَيَاتِهِمَا مُتَعَاوِدِينَ مُتَفَاهِمَيْنِ.

(١٤) الْقِصَّةُ الْخَالِدَةُ

الْقِطَّانُ لَمْ يَخْتَلِفَا، مُنْذُ ذَلِكَ الْيَوْمِ، عَلَى شَيْءٍ بَيْنَهُمَا.
الْقِطَّانِ الْأَخْوَانِ عَاشَا بَقِيَّةَ عُمُرِهِمَا، فِي وِثَامٍ وَسَلَامٍ...
«بِسْبِسْ» كَانَ يَطْلُبُ مِنْ أَوْلَادِهِ أَنْ يَحْدُرُوا نَتِيجَةَ الْخِلَافِ.
«مِشْمِشٌ» كَانَ يُعَلِّمُ أَوْلَادَهُ أَنْ يَتَسَامَحُوا، وَأَلَّا يَتَنَازَعُوا.
بِسْبِسْ وَمِشْمِشٌ كَانَا يَحْكِيَانِ لِأَوْلَادِهِمَا قِصَّةَ: قَاضِي الْغَابَةِ.
أَصْبَحَتْ قِصَّةُ قَاضِي الْغَابَةِ حَدِيثَ الْقِطَطِ فِي كُلِّ مَكَانٍ.
جِيرَانُ بِسْبِسْ وَمِشْمِشٍ مِنَ الْقِطَطِ كَانَتْ تَتَنَاقَلُ هَذِهِ الْقِصَّةَ.
بَعْضُ الْقِطَطِ يَحْكِيهَا لِبَعْضٍ، حِينَ تَتَلَقَى لِلْمُؤَانِسَةِ وَالْمُسَامَرَةِ.
الْقِطَطُ الْجِيرَانَ كَانَتْ تَضْحَكُ، وَهِيَ تَسْتَمِعُ إِلَى حِكَايَةِ قَاضِي الْغَابَةِ.
لَكِنَّهَا كَانَتْ تَسْتَفِيدُ بِكُلِّ مَا فِي أَحْدَانِهَا مِنْ عِبْرَةٍ.
ظَلَّتْ قِصَّةُ الْقِرْدِ «مَيْمُونٍ»: قَاضِي الْغَابَةِ، قِصَّةً خَالِدَةً.
كَانَتْ تُثِيرُ الضَّحْكَ وَالسُّخْرِيَّةَ، وَتَحْلُو بِهَا الْمُسَامَرَةَ.
اسْتَفَادَ بِهَا كُلُّ مَنْ سَمِعَهَا مِنَ الْقِطَطِ الصَّغَارِ وَالْكِبَارِ.
سَمِعَتْ هَذِهِ الْقِصَّةَ، وَأَنَا صَغِيرٌ، مِنْ أَبِي.
حِينَ سَمِعْتُهَا، ابْتَهَجَ بِهَا قَلْبِي، وَأَنْتَفَعَ عَقْلِي، نَقَلْتُهَا إِلَيْكَ يَا وَلَدِي.
أَحْكِيهَا أَنْتَ — بَعْدَ ذَلِكَ — لِإِخْوَانِكَ فِي الْبَيْتِ وَالْمَدْرَسَةِ.
أُحِبُّ أَنْ تَبْتَهَجَ قُلُوبُكُمْ بِحِكَايَتِهَا اللَّطِيفَةِ.
أُرِيدُ أَنْ تَنْتَفَعَ عُقُولُكُمْ بِدَرْسِهَا الْمُفِيدِ.